

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1980)

**Heft:** 1764

**Rubrik:** Birthdays and anniversaries

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Les vitesses atteintes en descente ne cessent de croître, et pour réussir en descente, il faut être un véritable casse-cou. Néanmoins, les skieurs les plus rapides et les plus intrépides refusent de franchir le seuil de l'inconscience. Pour cette raison, ils entendent avoir leur mot à dire sur la sécurité des parcours qu'ils sont invités à courir. Cette idée a reçu un coup de fouet à la suite de la descente de Coupe du monde, à Schladming, en décembre, une épreuve qui n'aurait jamais dû débuter et qui fut annulée après que 28 skieurs furent descendus dans des conditions très difficiles.

Les skieurs autrichiens sont les plus agissants dans cette nouvelle campagne. Ils ont organisé une réunion pour discuter de la chose le 6 janvier dernier, à Pra-Loup.

#### DROITS POLITIQUES AUX ÉTRANGERS?

L'organisation "Colonies libres italiennes" a décidé de lancer une pétition visant à accorder les droits politiques aux immigrés vivant en Suisse depuis plus de cinq ans et établis dans le canton de Genève depuis plus d'un an.

Dans son manifeste, cette organisation rappelle que les étrangers représentent plus de 30 pour cent de la population du canton. Néanmoins, ils ne disposent d'aucun droit de vote, ni communal, ni cantonal.

L'organisation estime que 1980 sera une année décisive pour l'émigration en Suisse "car la situation économique ne tend guère à s'améliorer et surtout parce que le Parlement votera probablement en juin la nouvelle loi sur les étrangers".

Les auteurs de la pétition espèrent recueillir 20,000 signatures dans les prochains mois. Ils affirment que la présence des immigrés à Genève s'est stabilisée. "Nous avons notre place dans la vie économique du canton. Nous voulons dès lors participer plus activement à la formation des lois, aux questions qui nous intéressent aussi de près: logement, école, culture. Nous ne voulons plus être considérés comme des citoyens de deuxième catégorie."

A titre de comparaison, il convient de souligner que les étrangers disposent du droit de vote au niveau communal dans le canton de Neuchâtel et qu'à Lausanne, ils bénéficient d'une participation consultative.

Pierre-Michel Béguin

## Birthdays and Anniversaries

We are happy to announce that Mr. W. Zuber of The Grove, Grove Road, Ventnor, Isle of Wight, will celebrate his 81st birthday on 29th April.

Mr. and Mrs. G. Keller (Zollikon) will have been married 42 years on 2nd April.

The following readers will be having birthdays within the next few weeks: Mrs K. Michel on 1st April, and Mr Th. Haller on 2nd of the month. The same day, Mr P. Lerch will be 80. Mrs Ch. Rabes will have her birthday on 11th April, and Mr L. Portmann will be 87 on 13th. Dr H.

Gysin (Binningen BL) will be 67 on 16th of the month, and Mrs W. Schedler has her birthday on 20th. Mrs E. Stauffer will be 83 on 22nd April, and Mr E. Zwicky will reach the same age on the same day. Mr G. Keller (Zollikon) will be 75 on 23rd April.

Our very best wishes to all these readers and any others who may have cause to celebrate this month.

Alt-Bundesrat  
Dr F. T. Wahlen (Berne), will celebrate his 81st birthday on 10th April.

## In memoriam

"At 6.30 p.m. on February 25th 1980 at the Priory Church of St. Bartholomew-the-Great, the family and friends of the late E. Ullmann Esq. came together for a service of thanksgiving for his life and work,

which spanned over 50 years in the City of London. The service will be remembered for the tributes by Tubby Frank and Ernest Woodhurst, and the excellent choral arrangements by the church choir."



### TRAVEL WEEKLY TO AND FROM SWITZERLAND AND ENGLAND

Providing DOOR TO DOOR SERVICES  
with vans specially equipped to carry

- Household Removals
- Works of Art
- Exhibition Goods
- Machinery

For full information contact

#### In Switzerland

KEHRL + OELER LTD.,  
3001 Berne,  
Bubenbergplatz 9  
Tel: 031 22 00 22  
Telex: 32414 Kerolch

#### In England

all Eurovan Members



**EUROVAN**